

Gen

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
שָׂפָחָה וְלָהּ לֹא יָלְדָה אֲבָרָם אִשְׁתּוֹ וְסָרַי מִצְרַיִת וְשֵׁמָּה הָגָר:
eine-Magd und-sie-hatte ihm hatte-geboren nicht Abrams die-Frau und-Saraj
[H8198](#) [H3205](#) [H3808](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)
Hagar und-ihr-Name-war eine-ägyptische
[H1904](#) [H8034](#) [H4713](#)

Und Sarai, Abrams Weib, gebär ihm nicht. Und sie hatte eine ägyptische Magd, und ihr Name war Hagar.

2
וְתֹאמַר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא שָׂפָחָתִי אִילָנִי אֲבָנָה מִנִּי וְיִשְׁמַע אֲבָרָם לְקוֹל שָׂרַי:
der-HERR verschlossen-hat-mich doch siehe-Abram zu-Saraj und-sprach
[H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)
durch-sie werde-ich-aufgebaut vielleicht meiner-Magd zu-doch geh-vom-Gebären
[H1129](#) [H0194](#) [H8198](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0935](#) [H3205](#)
Sarajs auf-die-Stimme Abram und-hörte
[H8297](#) [H0087](#) [H8085](#)

Und Sarai sprach zu Abram: Siehe doch, Jehova hat mich verschlossen, daß ich nicht gebäre; gehe doch ein zu meiner Magd, vielleicht werde ich aus ihr erbaut werden. Und Abram hörte auf die Stimme Sarais.

3
וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתּוֹ אֲבָרָם אֶת-הָגָר מִצְרַיִת שָׂפָחָתָהּ מִקֵּץ עֶשְׂרִי שָׁנִים לְשֵׁבַת אֲבָרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם:
am-Ende-von ihre-Magd die-Ägypterin Hagar - Abrams die-Frau-Saraj und-nahm
[H7093](#) [H8198](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H3947](#)
dem-Abram sie und-gab Kanaan im-Land Abrams des-Wohnens Jahren zehn
[H0087](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0087](#) [H3427](#) [H8141](#) [H6235](#)
zur-Frau ihm ihrem-Mann
[H0802](#) [H0376](#)

Und Sarai, Abrams Weib, nahm Hagar, die Ägypterin, ihre Magd, nach Verlauf von zehn Jahren, die Abram im Lande Kanaan gewohnt hatte, und gab sie Abram, ihrem Manne, ihm zum Weibe.

4
וַיָּבֵא אֶל-הָגָר וַתְּהַרְבֵּי וַתֵּרָא וְהָיָה בְּעֵינֶיהָ:
sie-schwanger-war dass und-sie-sah und-sie-wurde-schwanger Hagar zu-und-er-ging
[H2029](#) [H7200](#) [H2029](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0935](#)
in-ihren-Augen ihre-Herrin und-es-wurde-gering
[H1404](#) [H7043](#)

Und er ging zu Hagar ein, und sie ward schwanger; und als sie sah, daß sie schwanger war, da wurde ihre Herrin gering in ihren Augen.

וְתָמַר	אֲנִי	עָלֶיךָ	חֲמָסִי	אַבְרָם	אֶל-	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר	5
habe-gegeben	ich	komme-über-dich	mein-Unrecht	Abram	zu-	Saraj	und-sprach	
H5414	H0595		H2555	H0087	H0413	H8297	H0559	
וְאָקַל	הָרְתָה	כִּי	וַתֵּרָא	בְּחִיקָךְ	שָׁפְחָתִי			
und-ich-wurde-gering	sie-schwanger-war	dass	und-sie-sah	in-deinen-Schoß	meine-Magd			
H7043	H2029		H7200	H2436	H8198			
	וּבֵינֵינוּ:	בֵּינִי	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בְּעֵינֶיהָ			
	und-zwischen-dir	zwischen-mir	der-HERR	es-richte	in-ihren-Augen			
	H0996	H0996	H3068	H8199				

Und Sarai sprach zu Abram: Das Unrecht, das mir widerfährt, fällt auf dich! Ich habe meine Magd in deinen Schoß gegeben; und da sie sieht, daß sie schwanger geworden ist, bin ich gering in ihren Augen. Jehova richte zwischen mir und dir!

לָהּ	עָשִׂי-	בְיָדְךָ	שָׁפְחָתְךָ	הִנֵּה	שָׂרַי	אֶל-	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	6
ihr	tu-	ist-in-deiner-Hand	deine-Magd	siehe	Saraj	zu-	Abram	und-sprach	
		H3027	H8198	H2009	H8297	H0413	H0087	H0559	
	מִפְּנֵיהָ:	וַתִּבָּרַח	שָׂרַי	וַתַּעֲנֶה	בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב			
	vor-ihr	und-sie-floh	Saraj	und-demütigte-sie	in-deinen-Augen	das-Gute			
	H6440	H1272	H8297						

Und Abram sprach zu Sarai: Siehe, deine Magd ist in deiner Hand; tue ihr, was gut ist in deinen Augen. Und Sarai behandelte sie hart, und sie floh von ihr hinweg.

עַל-	בְּמִדְבָּר	הַמַּיִם	עֵין	עַל-	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיִּמְצְאָהּ	7
an-	in-der-Wüste	des-Wassers	der-Quelle	an-	des-HERRN	der-Engel	und-fand-sie	
		H4325			H3068	H4397	H4672	
				שׁוּר:	בְּדֶרֶךְ	הָעֵין		
				nach-Schur	am-Weg	der-Quelle		
				H7793	H1870			

Und der Engel Jehovas fand sie an einer Wasserquelle in der Wüste, an der Quelle auf dem Wege nach Sur.

תֵּלְכִי	וְאַנְה	בָּאת	מָזָה	אֵי-	שָׂרַי	שָׁפְחָת	הָגָר	וַיֹּאמֶר	8
gehst-du	wohin	und	kommst-du	woher-	Sarajs	Magd	Hagar	und-sprach	
H3212	H0575	H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559	
	בְּרַחֲתִי:	אֲנִי	נָבִרְתִּי	שָׂרַי	מִפְּנֵי	וַתֹּאמֶר			
	auf-der-Flucht	bin-ich	meiner-Herrin	Saraj	vor-	und-sie-sprach			
	H1272	H0595	H1404	H8297	H6440	H0559			

Und er sprach: Hagar, Magd Sarais, woher kommst du, und wohin gehst du? Und sie sprach: Ich fliehe hinweg von meiner Herrin Sarai.

נָבִרְתִּי	אֶל-	שׁוּבִי	יְהוָה	מַלְאָךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	9
deiner-Herrin	zu-	kehre-zurück	des-HERRN	der-Engel	zu-ihr	und-sprach	
H1404	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559	
			יָדֶיהָ:	תַּחַת	וַתַּעֲנֵנִי		
			ihre-Hände	unter	und-demütige-dich		
			H3027	H8478			

Und der Engel Jehovas sprach zu ihr: Kehre zu deiner Herrin zurück und demütige dich unter ihre Hände.

10

וְרַעְיֶךָ	אֶת־	אֲרַבָּה	תִּרְבֶּה	יְהוָה	מַלְאֲךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	
deinen-Samen	-	will-ich-mehren	mehren-	des-HERRN	der-Engel	zu-ihr	und-sprach	
H2233		H0853		H3068	H4397		H0559	
				מִרְבִּי:	יִסְפָּר	וְלֹא		
				vor-Menge	wird-er-gezählt-werden	und-nicht		
				H7230		H3808		

Und der Engel Jehovas sprach zu ihr: Ich will sehr mehren deinen Samen, daß er nicht gezählt werden soll vor Menge.

וְיִלְדָּהּ und-wirst-gebären H3205	הָרָה schwanger	הִנֵּךְ siehe-du-bist H2009	יְהוָה des-HERRN H3068	מִלְאַךְ der-Engel H4397	לָהּ zu-ihir	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	11
יְהוָה der-HERR H3068	שָׁמַע gehört-hat H8085	כִּי- denn-	יִשְׁמָעֵאל Jischmael H3458	שְׁמוֹ seinen-Namen H8034	וְקָרָאתָ und-du-sollst-nennen H7121	בֶּן einen-Sohn	
					עֲנִיָּהּ dein-Elend H6040	אֶל- auf- H0413	

Und der Engel Jehovas sprach zu ihr: Siehe, du bist schwanger und wirst einen Sohn gebären; und du sollst ihm den Namen Ismael geben, denn Jehova hat auf dein Elend gehört.

וְיָדִי	בְּכֹל	יָדוֹ	אֶחָד	פָּרָא	יִהְיֶה	וְהָיָא	12
und-die-Hand	gegen-alle	seine-Hand	von-einem-Menschen	ein-Wildesel	wird-sein	und-er	
H3027	H3605	H3027	H0120	H6501	H1961	H1931	
וְשָׁכַן:	אֶחָיו	כָּל־	כָּל־	וְעַל־	בּוֹ	כָּל־	
wird-er-wohnen	Brüder	seiner	aller	und-vor-dem-Angesicht-	gegen-ihn	aller	
H7931	H0251	H3605	H6440			H3605	

Und er, er wird ein Wildesel von Mensch sein; seine Hand wider alle und die Hand aller wider ihn, und angesichts aller seiner Brüder wird er wohnen.

13

אַל	אַתָּה	אֵלֶיָּהּ	הִדְבֵּר	יְהוָה	שֵׁם-	וַתִּקְרָא	
bist-ein-Gott-	du	zu-ihr	der-redete	des-HERRN	den-Namen-	und-sie-nannte	
H0410		H0413	H1696	H3068	H8034	H7121	
רָאִי:	אַחֲרַי	רָאִיתִי	הֵלֵם	הִגַּם	אָמְרָהּ	כִּי	רָאִי
er-mich-gesehen-hat	nachdem-	ich-gesehen	hier	habe-auch	sie-sprach	denn	des-Sehens
H7200		H7200	H1988	H1571	H0559		H7210

Da nannte sie Jehova, der zu ihr redete: Du bist ein Gott, der sich schauen läßt! Denn sie sprach: Habe ich nicht auch hier geschaut, nachdem er sich hat schauen lassen?

קָדֵשׁ	בֵּין	הִנֵּה	רֵאשִׁי לְחַי בְּאֵר	לְבַאֵר	קָרָא	כֵּן	עַל־	14
Kadesch	zwischen-	siehe	Beer-Lachai-Roi	den-Brunnen	den-Brunnen	nannte-man	darum-	
H6946	H0996	H2009	H0883	H0875	H7121			
						בֶּרֶד:	וּבֵין	
						Bered	und-zwischen-	
						H1260	H0996	

Darum nannte man den Brunnen: Beer-Lachai-Roi; siehe, er ist zwischen Kades und Bered.

בְּנוֹ שְׁם־ אַבְרָם וַיִּקְרָא בֶּן לְאַבְרָם הָגָר וַתֵּלֶד 15
 seines-Sohnes den-Namen- Abram und-nannte einen-Sohn dem-Abram Hagar und-gebar
 [H8034](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

 יִשְׁמָעֵאל: הָגָר יָלְדָה אֲשֶׁר־
 Jischmael Hagar geboren-hatte den-
 [H3458](#) [H1904](#) [H3205](#)

| Und Hagar gebär dem Abram einen Sohn; und Abram gab seinem Sohne, den Hagar geboren hatte, den Namen Ismael.

אֶת־ הָגָר בְּלֶדְתָּ- שְׁנַיִם וּשְׁשׁ שָׁנָה שְׁמוֹנִים בֶּן־ וַאֲבָרָם 16
 - Hagar als-gebar- Jahren und-sechs Jahren achtzig war-ein-Sohn-von und-Abram
 [H0853](#) [H1904](#) [H3205](#) [H8141](#) [H8337](#) [H8141](#) [H8084](#) [H0087](#)

 ס לְאַבְרָם: יִשְׁמָעֵאל
 § dem-Abram Jischmael
 [H0087](#) [H3458](#)

| Und Abram war sechsundachtzig Jahre alt, als Hagar dem Abram Ismael gebär.